



# 貝多芬

霍赫洛夫立娜著

音乐出版社

一九五六年·北京

35092

# 貝 多 芬

霍赫洛夫金娜著

楊 民 望 譯

音 樂 出 版 社

一九五六年·北京

А. Хохловкина

Бетховен

本書根據 Музгиз 1955 年版譯出

## 貝 多 芬

著 者 [蘇]霍赫洛夫金娜

翻譯者 楊 民 望

\*

開 本: 787×1092 耗 1/32

頁數: 30 印張: 1 7/8 文字: 37,000字

1956年12月北京第1版 1956年12月北京第1次印刷

印數: 1—8,560冊

北京市書刊出版營業許可証出字第063号

音 樂 出 版 社 出 版

北京東單溝沿頭33号

新 華 書 店 總 經 售

\*

統一書号: 8026·555 定 价: (10)0.28 元

## 內 容 提 要

偉大的德國古典作曲家貝多芬對世界文化作出了不朽的貢獻。這本小冊子對這位一代巨人的堅強不屈的鬥爭精神，以及他的輝煌的作品都有簡明扼要的敘述。是一般音樂愛好者的有益的讀物。

貝多芬臨終的那一天，雷雨猝然發作。狂風怒號，大雪冰雹齊降，閃電的光射進屋里。病者憤怒地舉起拳頭威嚇天空。他好像是向誰挑戰似的。臉上的表情非常可怕。當時在那里親眼看到這一切情形的貝多芬的朋友當中，有一位曾把他比作一位統帥，向着自己的軍隊大聲呼喊：“我們勝利了！前進吧！”

抗議的手勢表明了貝多芬的全部性格——自傲的精神和堅強的意志，以及作為人民喉舌和戰士的那種性格，都保存在這位偉大的作曲家身上，直到他生命結束的那個時刻。他在生活中是這樣，在自己的美妙而崇高的藝術中也是這樣。他的作品充滿了對人類的愛和為崇高的目的而進行英勇鬥爭的思想。這些作品面向着人民，並號召他們向前進。這就是為什麼這位死去將近一個半世紀的貝多芬始終還是我們偉大的同時代人的原因。

\* \* \*

傑出的德國作曲家路德維希·凡·貝多芬<sup>①</sup>生於1770年12月<sup>②</sup>。在萊茵河畔的一座小城市——波恩，有一間牆壁歪斜的簡陋的小屋子，那就是作為歷史的里程碑之一的世界文化的偉大天

---

① 貝多芬全名中的“凡”字，表示出身於荷蘭。貝多芬的祖父是從安特衛普遷來的移民。——訳注。

② 12月15日或16日，準確的日期未詳。——原注。

才誕生的地方。貝多芬誕生于一个世襲音樂家的家庭。在那个時候，做父親的往往把自己的職業傳給兒子——莫扎特的父親是一个音樂家，貝多芬的祖父和父親也都是音樂家。

十八世紀的波恩——科隆親王<sup>①</sup>官邸所在地，可以算是當時德國著名的文化中心。

十八世紀下半葉，是德意志諸公國<sup>②</sup>——首先是在最富饒和最發達的地區（如萊茵河地區）——社會與文化生活高漲的時期，大商業城市，漢堡和來比錫的文化發展為期更早。十八世紀七十年代，在中產階級日益增長的要求的影響下，德意志的許多公國都展開了廣泛提倡民族文學、建立民族劇院和提倡教育的運動。許多德意志公國、領主地區和小諸侯國的有權勢的親王只好也出來迎接這一個運動。有的為了使自己的首都增加威望和光彩，還鼓勵這個運動。這個從前只關心宮廷的利益和需要的小小的波恩，同樣地也被吸引到這一總潮流中來——七十年代，在這裡建立了民族劇院，八十年代，又建立了公共圖書館和大學。

---

① 科隆親王是德意志帝國的九個除了皇帝之外選帝侯之一。選帝侯是國家最高政權的代表，他們在帝國議會中組成一個特別的選帝侯院，選舉皇帝和制訂對未來的皇帝政權加以各種限制的所謂選舉條款書。此外有關整個帝國的一切問題，如官職的分配、貨幣與關稅的特權、帝國的財政等都操在他們手里。——訳注。

② 三十年戰爭（十七世紀上半葉）結束後，德意志諸侯的獨立得到了和約的承認，他們可以不受皇帝的限制，單獨跟外國締結同盟和簽訂條約。德意志分裂為二百九十六個小邦。此外還有所謂帝國騎士的領地，實際上也是獨立的小邦（數目在一千以上）。德意志諸侯逐漸變成極權的君主；他們仿效歐洲大君主過着開支浩大的宮廷生活，建立私人軍隊（有的軍隊只是由十二個士兵組成的），無情地剝削自己的臣民。——訳注。

波恩拥有一个总共由三十六个乐师——乐器演奏者和歌唱者——组成的优秀的乐团<sup>①</sup>。贝多芬一家——祖父，父亲，儿子——都在这个乐团工作。

在十八世纪中叶和末叶，亲王的乐团在德国音乐生活中还保持其积极意义——这些乐团是德国音乐生活的为数不多的策源地之一。在大商叶城市中，已经出现各种新型的社会音乐生活和新的音乐生活中心。由于城市居民中的一定的文化阶层——即出身于商界和手工業界的所谓市民阶层的形成，这种新型的社会音乐生活和新的社会音乐生活中心的建立，就都成为必要的了。早在十七世纪中，已经产生城市的音乐——由城市自治局（市政廳<sup>②</sup>）供养的管弦乐队。音乐上的友谊联系——例如有时候也举行公开演奏会的音乐爱好者协会或小组——也有了发展。但是在德意志諸公国的大部份地区，音乐生活还是集中在宫廷里，局限于贵族听众的小圈子里，在亲王的宫廷中，乐师才可能找到卖力的地方和经常的工作。

因此，私人乐团在当时变成艺术的集中地，同时又是極大多数乐师唯一可以安身的地方。

波恩的乐团也像其他所有的乐团一样，是被亲王当作他个人

---

① 乐团(Капелла)，包括管弦乐隊和合唱隊。——訳注。

② 德意志在十七至十八世纪期間，城市还是像以前那样分成为帝国的和地方的（或諸侯的）两种。前者被认为是直属于皇帝的，在十八世纪，由于帝国城市的衰落，大部份帝国城市都归到世俗的或教会的諸侯統治之下，只有五十一个城市还保持着法律上的独立。这些城市变成規模極小的貴族共和国。城市的自治局（市政廳）成为拥有土地和农奴、人数有限而且極端排外的一个小集团的世襲專利品。——訳注。

所有的。乐师实际上是处于僕役的地位，甚至像貝多芬的祖父——一个晚年才成为这一个乐团指揮的乐师，也是如此。这些乐师是为这位醉心于欧洲大君主的奢华和礼节的亲王的小宫廷服务的——在朝宴、舞会和其他多种娱乐聚会上演奏，随伴君主出巡，参加剧院演出或举行音乐会等。他們的报酬非常微薄，而且数目沒有一定，薪給的支付也沒有定时。乐师在获得正式职位之前算是候补，有时候得工作若干年而沒有报酬。有多少大天才就是在这种小“官邸”的窒悶的气氛中碌碌無聞地終其一生，而不可能擺脫这种宫廷差使，不可能向那些更广泛的、要求很高的、有文化教养的听众显示自己的艺术呢！只有不屈不撓的性格，矢志追求完善，和对于所面临的重大問題的理解，才使貝多芬得以逃脫类此的命运。

偉大的作曲家路德維希·貝多芬的父亲——約翰·貝多芬，是一个有才干的人，但是他心思不定，輕浮而自私；他在波恩乐团中的职位起先并不坏——是一个“宫廷男高音歌手”。父亲——老路德維希·貝多芬的声望对他也有帮助。但是不久在这位老乐長<sup>①</sup>去世之后（这时候这位未来的偉大作曲家只不过三歲），約翰便完全不管自己家里的人。酗酒日益損害他的嗓子，意志和地位，同时也毀了他的家庭的前途。

路德維希的母亲馬格达林娜·凱威列赫，是毗鄰的某一小公国的宫廷廚师的女兒，她是一个柔順、誠懇和崇高的人——她永远成为她兒子的童年时代和青年时代的最光輝的回忆。可惜，

---

① 指貝多芬的祖父。乐長是乐团的指揮和領導。——訳注。

她不足以影响她的丈夫。结婚后不久，馬格达林娜便开始生重病，1787年死于肺病。那时候路德維希是十七歲。“啊！当我还能够叫出‘媽媽’这个甜蜜的字而我母亲还能听到的时候，有誰能比我更幸福呢！”——这是貝多芬在他母亲死后写給他的一位朋友的信上所說的話。

約翰老早就已看出路德維希的出众的天才，并决心把他培养成为一个音乐家。小莫扎特胜利完成旅行演奏这一件事，还留在人們的記憶中，貝多芬的父亲尤其不能忘怀。他急于要尽可能快地开始利用兒子的才能，因此孩子便得时时刻刻地練習彈奏鋼琴。父亲跟他的一些喝酒朋友——也就是路德維希的“教师”时常喝醉了酒在半夜里回来，全不理睬飽受惊嚇的母亲の劝告，便把哭哭啼啼的孩子从床上拉起来，就开始授課。孩子擦掉臉上的眼淚，像大人一样沉重地嘆口气，也就开始彈起来了。他們教他彈管風琴和鋼琴，后来又教他拉小提琴和中提琴；八歲的时候路德維希就已經开独奏会，在独奏会上并演奏他自己的作品。

非常重視兒子的音乐課程的父亲，差不多就沒有关心过兒子的普通教育。孩子进学校的时间很短，只勉強強地学会了閱讀、書写和算术。后来由于他能不断地提高自己的修养，孜孜不倦地自学，又善于观察和思考生活現象，他才获得了其他各方面的知識。

当路德維希滿十歲的时候，父亲索性就不讓他上学了。

这是多么悲慘和痛苦的童年啊！有时候看起来这孩子好像再也不会笑了。

但是，他身上所蘊藏的生命力是無穷尽的。他具有一种健全

的对待生活的态度——天賦的幽默感。早在童年时就已具有的巨大的意志力，以及他的倔强和坚忍不拔的精神，都表明他已經能像成人那样地去專心一志，也表明他的性格已經形成了。母亲看到兒子那执拗地聚攏的眉毛和憤怒的目光的时候常常这样說：

“他真像他祖父，真像老路德維希先生。”

在貝多芬的許多教师当中，只有約翰·聶費一人值得讓这位未来的偉大作曲家感激他。聶費是一个聪明而有文化教养的人，是一位有多方面天才的音乐家——音乐評論家、作曲家、管風琴家、指揮家。聶費善于扩大路德維希的艺术視野，使路德維希熟悉了一些艺术作品的优秀范例，并巩固了他对崇高的目的的理解。这位教师很快就發現他的学生的天才，他細心地培养路德維希的才能，而且在報紙上最先介紹他。

貝多芬很早就开始过着劳动生活。他在十二歲时已担任宫廷管風琴师的助手，十四歲时获得了“正式的职位”。职位上的工作耗費了他很多的时间，宫廷里对礼仪的要求也使他感到非常拘束，但是孩子的天才那样蓬勃、那样迅速地在發展着，以至于任何东西都不可能妨碍它。

路德維希的演奏和即兴創作都非常出色，因此波恩的上層社会便开始注意这个愁眉不展，举止笨拙的少年。但是每当这位天才音乐家看到宫廷听众的傲慢和無知，或是接触到听众的輕蔑的眼光，或是發現听众不注意他彈奏的时候，他的自尊心是受到多么大的損害呢！幸好，他也能找到一些真正的忠实的朋友。在亲切地招待他的叶列娜·封·勃萊宁（宫廷档案管理人的寡妇）的知識分子家庭里（路德維希教这一家的几个孩子学音乐），年青

的貝多芬取得了他們對他的了解和撫愛，使自己的粗暴的性格變成柔和。在勃萊寧家里，這位未來的作曲家接觸到文化界各個方面的許多人士，他傾聽他們辯論政治和在七十至八十年代已經進入蓬勃繁榮時期的民族文學。在那由於德意志的分裂，由於德意志諸公國在政治上和經濟上的落後和毀滅性的戰爭所造成的長時期的文化低潮之後，人民以驚人的力量恢復了自己的創造力。在四十年代，民族詩的創作已經進入高潮；在六十年代，揭露德意志小領主暴政的偉大的德國作家、編劇家和政論家萊辛<sup>①</sup>的啓蒙活動大大地擴展了。學者文凱爾曼<sup>②</sup>的著作也在這個時候發表，文凱爾曼的著作最先為德國社會揭開了古希臘人的樂觀的現實主義藝術——打破了教會所造成的概念化的藝術——的美和價值。在七十年代，“狂飆運動”<sup>③</sup>的口號下出現的詩歌藝術思潮成熟

---

① 萊辛(Lessing, 1729—1781)是偉大的德國思想家、文學批評家、作家、十八世紀德國啓蒙運動的主要活動家。萊辛反對封建思想，反對宗教干涉科學。他在自己的著作中，論證了文學和藝術的現實主義理論，並為爭取建立全德意志民族文學和戲劇而奮鬥，他最先寫出了具有民主內容的、反封建的、現實主義的戲劇。——訳注。

② 文凱爾曼(Winckelmann, 1717—1768)是德意志的古代藝術史學家，十八世紀古典主義美學的最卓越的代表，他對古代藝術的見解反映出當時資產階級的進步思想。文凱爾曼的重要著作有《古代藝術史》(1764)等。——訳注。

③ “狂飆運動” Sturm und Drang是十八世紀七十至八十年代的德意志文學思潮，因克靈格(Klinger)的一部同名戲劇(1776)得名。“狂飆運動”的青年作家(克靈格、倫茨(Lenz)，舒巴爾特(Schubart)以及年青的歌德和席勒等)的反叛，目的在於反對封建主義桎梏，反對頑固保守和爭取個人自由。但是他們對自由的理解帶有極度個人主義的性質，他們的抗議的熱情常常蛻變為無謂的感傷的吐露——訳注。

了——这一思潮的代表者们要求漫无限制的个人自由和个人感情的表抒。在同一时期中，歌德的广博的、深具人民性的天才显露出来了；稍晚一些时候，号召人民团结友爱并与暴政作无情斗争的席勒的天才也显露了。

在思想与文化的一切领域中的大浪潮，不可能不使德意志小宫邸的沉寂的港湾发生波动。大规模的文艺运动的反应和进步的社会思想潮流遍及全国最遥远的小角落。青年们渴望着吸收新的东西。激烈的争论白热化了。

在勃莱宁家的文化氛围中，年青的贝多芬学到了许多东西，结上了一些真正的友谊联系。叶列娜的大儿子勃莱宁·斯蒂芬是贝多芬一生中最亲近和最忠实的朋友之一，斯蒂芬的妹妹伊利奥诺拉是这位青年音乐家的第一个像诗一样的、温柔的情人。后来伊利奥诺拉嫁给医生威格勒，他也是非常接近贝多芬的人之一。

青年贝多芬习惯于在波恩的美丽如画的四郊，或在林间和谿谷，或沿莱茵河畔而漫步，他永远保存着对这些大自然景色的深刻而激动的记忆。“我的祖国——我诞生的这个美丽的国家，还是那样鲜明地出现在我的眼前，同时也还像我和您分别的时候那样美丽。简单说来，要是我能够再见到您，并去问候我们的父亲——莱茵河的话，我认为这就是我一生中最幸福的一件事”——这是贝多芬在1800年从维也纳致威格勒的信上所写的。现在他想去见见世面，显显自己并去拜访他所崇拜的莫扎特。贝多芬非常渴望成为莫扎特的一个学生，因此他在1787年设法得到了一个假期，便动身到维也纳去。

这时莫扎特正在埋头创作他的最有独创性的歌剧《唐·璜》，

但是他还是抽出时间来听这位青年音乐家的演奏。贝多芬的演奏和即兴创作使莫扎特大为惊异。他当场就承认这位困窘失措和急躁的青年是未来的卓越的大师。可以设想，这两位伟大的艺术家的交往，在艺术上可能是多么重要和多么富有成果的一件事情呢！但是这种交往很快便中断了——贝多芬接到了母亲病重的消息，便匆匆忙忙地赶回波恩去。

在母亲去世之后，这位青年的处境变得非常悲惨。他病得很重，心情非常恶劣和苦闷。家里阴郁而沉闷——父亲越发纵饮，几个无人管教的弟弟必须加以教育，使他们懂得一些关于义务、名誉和正义等事情，最小的妹妹（不久之后死去）又需要人照料。除此之外，还必须经常为钱的问题而操心。

路德维希以非凡的意志力和顽强的精神克服了重重的困难。他终于做到了把父亲的薪俸管住一半，把弟妹们送上学，自己管理全家，并且为了增加家庭收入而无止境地进行教课，在乐队中担任演奏，以及进行创作。五年来，直到他第二次到维也纳去之前，路德维希一直在这个巨大的生活学校里过活。

这位孤僻和内向的青年，从阅读中寻找支持的力量，他阅读伟人的传记，向他们学习不达到目的绝不罢休的坚忍精神，他又研究伟大作家和诗人的作品，这些作家和诗人创造了充满真理、美、和内在品质的形象。在封建专制的局面之下，贝多芬热烈地向往自由。他希望成为一个具有正义和崇高道德理想的人。

路德维希还不善于在创作中充分地表现自己的思想和感情，但是革命的热情、对现实的不满和激烈的冲动已在他的激动而有力的演奏中咆哮着。上流社会的听众都感到困惑莫解——在平静

的貴族的波恩，從來沒有聽到過任何像這一類的音樂——它的音响像雪崩一樣地奔馳，像溶岩一樣地沸騰，它訴說着苦難、對幸福的渴望、熱情的憧憬和悲傷的哀求。听路德維希演奏的沙龍听众，都惶惑地感覺到這並不是“屬於他們的音樂”，但是又不能不屈服於貝多芬的藝術的力量和吸引力，所有在這幾年間听过貝多芬演奏的音樂家，都強調指出他的即興創作和演奏上的非凡的表現力——他的熱情的演奏具有一種击中人心的、有時候又使他們覺得奇怪的、而在任何情況下都是異乎尋常的東西。

“1789年，在萊茵河彼岸的法國，革命的暴風雨爆發了。河這邊的德國非常關心這些事件。熱情的青年領袖們都被這些事件所鼓舞。著名的民族詩人克洛普斯托克<sup>①</sup>——貝多芬在青年時代的熱烈的崇拜者之一——在他的狂喜的詩句中歌頌革命。最卓越的哲學家、作家都擁護革命——包括席勒在內。革命的思想獲得了一個有利的基礎，這個基礎是幾世紀以來的德意志諸侯專制統治和德意志知識分子中最優秀的一部分人熱愛自由思想的發展所準備的。

“在貝多芬的面前，彷彿打開了一個新的世界。這是多么真實的生活啊！崇高的目的宣佈了，那就是自由、平等和全人類友愛。值得為此而鬥爭。值得為此而死。戰鬥，奮力，尋求勝利。”偉大的德國詩人席勒號召着：“億萬人民，擁抱起來。”這句話

---

① 克洛普斯托克（Klopstock, 1724—1803）是德國詩人，德意志民間抒情詩的奠基者之一。克洛普斯托克歌頌十八世紀末的法國資產階級革命，但是在雅可賓專政時期他避開革命，不承認自己的革命詩作。——譯注。

像烙印一样銘刻在貝多芬的心里——过了許多年之后，在1823年，貝多芬在他那一部卓越的總結了他的英勇而崇高的生活的一切探求、思想和感情的第九交響曲中，把席勒的這一句話體現出來了。貝多芬是一個精力充沛，渴望做一番事業的人。他想要擁抱和征服整個世界。但是他所以要征服世界，為的是要把它改造得更好、更高尚和更公正。

青年貝多芬報名進大學聽哲學系的課，訂購尤洛基斯·斯奈德<sup>①</sup>的詩集；斯奈德是一個具有革命熱情的教授，後來成為革命的法蘭西的著名活動家。

八十年代中期的大學的開辦和民族劇院的復興大大地活躍了小首都的社會生活，並擴大了路德維希的活動範圍。貝多芬正式參加樂團之前，在劇院的管弦樂隊里拉中提琴。因此他得以熟悉本國和外國的著名的戲劇作品和新的歌劇作品，特別是熟悉和他同時代的法國作家的喜歌劇——當時的一種進步的藝術。但是這已經是過去的一個階段。貝多芬意識到：要达到高度的創作水平，要表達出他的那種還不是很明確的崇高思想，就必須學習，必須接觸其他一些大音樂家，必須多多地看，多多地聽——總而言之，必須生活在大的音樂文化中心。波恩在貝多芬看來早已是非

---

① 尤洛基斯·斯奈德（Eulogius Schneider）是波恩大學教授，貝多芬在1789年進波恩大學時曾聽他講德國文學。當攻陷巴士底獄的消息傳到波恩時，斯奈德在講壇上朗誦了一首慷慨激昂的詩，激起了學生們如醉如狂的熱情。斯奈德在他所出版的革命詩集中讚頌自由的德國，讚頌反抗專制的鬥爭和個人自由。1794年斯奈德死於巴黎的斷頭台上。——譯注。  
在貝多芬那個時代，新書在出版前都先徵求預訂然後付印，出版後便不易購到。——譯注。

常狹窄的了。

1790年，著名的奧地利作曲家約瑟夫·海頓到英國去的時候路過波恩。他看了貝多芬的一些作品之後，便確認貝多芬是一個天才的音樂家。1792年海頓從英國回國的途中又在波恩逗留，他對貝多芬表示非常關心，並建議貝多芬跟他學習。

就在1792年，革命的法國對反動的西歐國家同盟宣戰。法蘭西共和國的軍隊侵入德境，波恩受到了威脅。一切都陷入驚慌失措的狀態。大公逃出首都，宮廷的人和貴族也都急急忙忙地東奔西跑。路德維希獲得了假期，便在1792年10月底離開故鄉。他想到維也納去。在維也納，這時候莫扎特已經去世，但是有海頓在那里。

貝多芬必須越過戰爭所波及的地區，其中有些地方已被法國軍隊占領。因此他能感覺到法國軍隊的戰鬥精神，並聽到法國軍隊的歌曲。在這種音樂中有很多使貝多芬感到親切的东西——洋洋自得的節奏，大膽的旋律進行，活力和向前——這些都是對待生活和藝術的新的態度的新的表現手法。後來這些旋律進行在貝多芬的成熟的作品中又被反映出來，這時候這些進行已被提到思想與感情的最高度，而且為貝多芬的天才所豐富了。

十八世紀末的維也納是歐洲音樂氣氛最濃厚的城市之一，同時又是最著名的器樂文化中心。偉大的作曲家格魯克、海頓和莫扎特都住在維也納，而且都很積極地參與維也納的音樂生活。他們把真正的人民性和豐富的內容帶到他們自己的作品中去，並表現了完美的技巧，借此把音樂藝術提到極高的水平。格魯克的英雄歌劇，海頓的充滿民間音樂的馨香的交響曲和四重奏，以及莫扎

特的特別富有生活的、現實的、美妙而富有表情的創作，都是在最肥沃的維也納的音樂土壤中生長出來的。在維也納的街頭和廣場上，經常可以聽到各種民間曲調——奧地利的、匈牙利的、斯拉夫的和意大利的。小型樂隊演奏着民間的歌曲和舞曲（年青的約瑟夫·海頓就是帶着像這樣的一個歌舞團在維也納的街頭和宮廷到處表演的），莫扎特在他生命的最後幾年中，每年夏天都在維也納奧哈爾根花園開音樂會，在貴族宮廷里演奏的都是一些著名的演奏能手，他們不但演奏室內樂，而且也演奏交響曲。大多數廷臣們都在做效習俗的追求時髦，但是在維也納的貴族當中，也有一些真正忠於藝術的人，例如在貝多芬生活中起過一定作用的李希諾夫斯基公爵和勃倫斯維克伯爵的家庭，俄國駐奧大使安德烈·基列爾洛維奇·拉祖莫夫斯基伯爵等。1778年，在維也納創立了民族歌劇院<sup>①</sup>。但是在維也納，也像當時其他各地一樣，樂師是隸屬於宮廷的，更普通的是依附於那些富有的藝術保護者們。樂師在他們的保護者那里供職，在他們的沙龍里演奏，因為當時幾乎沒有公開的音樂會演出，——接受他們的保護者交下的任務和報酬。偉大的海頓常常就是這樣時時刻刻站在他自己的“保護者”——匈牙利大地主愛斯台爾加濟家的前廳里，等待着命令或者嚴厲的吆喝——這全視大公的心情而定。

像這樣的地位在貝多芬看來是一種侮辱而不能接受的。他從小就有這樣一種深刻的信念，那就是智慧、勤勞和天才高於顯貴和富有。朝臣們的鍍金的宮殿不可能在貝多芬面前遮掩住它們的

---

① 歌劇院(Singspiel)一種喜歌劇，劇中的音樂常被對白所插斷。——原注。